ইতিহাসে হাতেখড়ি: একটি কর্মশালা

১৬ অক্টোবর, ২০২৩

ইনস্টিটিউট অব ডেভেলপমেন্ট স্টাডিজ কলকাতা

রোসা লুক্সেমবুর্গ স্টিফটুং-এর আর্থিক সহায়তায় ২০২২ সাল থেকে ইনস্টিটিউট অব ডেভেলপমেন্ট স্টাডিজ কলকাতায় ছোটদের উপযুক্ত ইতিহাস বই লেখার একটি উদ্যোগ নেওয়া হয়েছে। এই উদ্যোগের অংশ হিসাবে ২০২২ সালে তিনটি বিষয়ে বই লেখা হয়। এই তিনটি বইয়ে 'দেশ' ও 'জাতীয়' এই দুটি ধারণা যে ঐতিহাসিকভাবে নির্মিত তা বুঝিয়ে বলার চেষ্টা করা হয়েছিল। এবছর আরো তিনটি বই লেখা হয়েছে। এবারের বইয়ে অঞ্চল, দেশ ও বহির্বিশ্বের মধ্যে যোগাযোগের ইতিহাস আলোচিত হয়েছে তিনটি পরিসরে - পণ্যসামগ্রী, পরিবেশ ও যুদ্ধ। বইগুলি প্রথমে বাংলায় লেখা হয়েছে ও তারপর অনূদিত হয়েছে ইংরেজি ও অসমীয়া ভাষায়।

এই উদ্যোগ ও এবছরের বইগুলি মাথায় রেখে ১৬ অক্টোবর একটি কর্মশালার আয়োজন করছি আমরা। বইগুলির পাশাপাশি আমরা আরও কিছু বিষয় নিয়ে আলাপ আলোচনা করতে চাই। আমাদের প্রতিষ্ঠানে নানা সময়ে শিক্ষাচিন্তা ও শিক্ষা সংক্রান্ত পরিকাঠামো নিয়ে নানা চর্চা হয়েছে, হয়ে চলেছে। সেই প্রেক্ষিতে আমাদের এই উদ্যোগকে বোঝার চেষ্টা করব আমরা। পাশাপাশি, বর্তমান সময়ে দাঁড়িয়ে ইতিহাসবিদ, রাষ্ট্র ও সমাজের মধ্যে আদানপ্রদানের উপায় কী হতে পারে, ইতিহাসবিদ কী ধরণের বাধার সম্মুখীন হতে পারেন, সর্বজনপাঠ্য - বিশেষ করে ছোটদের জন্য - ইতিহাস লিখতে হলে কী ধরণের ভাষার নির্মাণের প্রয়োজন – এই প্রশ্নগুলো আমাদের কাছে জরুরি। এই আলোচনার সঙ্গেই জড়িত আঞ্চলিক ভাষায় ইতিহাসচর্চা ও অনুবাদের প্রশ্ন। তাই সেই প্রসঙ্গও জরুরি আমাদের কাছে।

আলোচনায় অংশ নেবেন:

অচিন চক্রবর্তী (আই ডি এস কে), অনিন্দ্য রায়চৌধুরি (সেন্ট আল্ডুস বিশ্ববিদ্যালয়), কণাদ সিনহা (সংস্কৃত কলেজ ও বিশ্ববিদ্যালয়), পর্ণীশা সরকার (টরন্টো বিশ্ববিদ্যালয়), প্রাচী দেশপান্ডে (সেন্টার ফর স্টাডিজ ইন সোশাল সায়েন্সেস কলকাতা), সমতা বিশ্বাস (সংস্কৃত কলেজ ও বিশ্ববিদ্যালয়), সেমন্তী ঘোষ (আনন্দবাজার পত্রিকা) ও শ্রীপর্ণা মিত্র সিনহা (ভবনস গঙ্গাবক্স কানোরিয়া বিদ্যামন্দির)। এছাড়া থাকবেন এ বছরের বইয়ের লেখক-লেখিকারা।

History for Children: A Workshop

An initiative to write illustrated history books for children is going on at the Institute of Development Studies Kolkata with the financial support of the Rosa Luxemburg Stiftung South Asia. As part of this initiative, three books were written in 2022. In these three books, an attempt was made to explain how the concepts like 'nation' and ‘national’ are historically constructed ideas. Three more books have been written this year (2023). These books examine the history of connections between regions, countries, and the outside world through three sites – commodity, environment, and war. The books were first written in Bengali and then translated into English and Assamese.

At IDSK there had been several other research initiatives focusing on education and pedagogy. Keeping these initiatives and this year's books in mind, we are organising a workshop on October 16 (2023) at IDSK. We will try to understand our project in the larger context of IDSK's research. Besides, we would also discuss the possible and ethical ways of engagement between a historian, the public and the state in contemporary times. What kinds of obstacles does the historian face in such engagements? What types of languages we need to construct to make these engagements accessible to public, especially for children? How do we locate writing in vernacular and the question of translation in this conversation?

Participants in the discussion:

Achin Chakraborty (Institute of Development Studies Kolkata), Anindya Raychaudhuri (University of St. Andrews), Kanad Sinha (The Sanskrit College and University), Parnisha Sarkar (University of Toronto), Prachi Deshpande (Centre for Studies in Social Sciences Calcutta), Samata Biswas (The Sanskrit College and University), Semanti Ghosh (Ananda Bazar Patrika) and Sriparna Mitra Sinha (Bhavan's Gangabux Kanoria Vidyamandir). The authors of this year's books will also be present.

Venue: IDSK, Seminar Room (5th Floor)

Registration Link for the workshop (please register on/before 13 October, 2023):
https://docs.google.com/forms/d/1mutPWz63Ike1gSEoZAKOLwQ8KKvTJsRJ_9hGPRoZYME/edit

Schedule

11 am – 11:15 am: Tea and Registration

11:15 am -11:30 am: Welcome Note

11:30 am – 11:45 am: Achin Chakraborty, 'Researching Education and Pedagogy at IDSK'

11:45 am – 1:00 pm: Historian and the Public in Contemporary India: A Panel Discussion

Speakers: Semanti Ghosh, Kanad Sinha, Parnisha Sarkar, Sriparna Mitra Sinha

1:00pm -2:00pm: working lunch

2:00 pm – 3:00 pm: Reflections on this year's books

Speakers: Debarati Bagchi, Supurna Banerjee, Santanu Sengupta, Anwesha Sengupta

Commentators: Anindya Raychaudhuri, Samata Biswas

3:00-3:30: tea

3:30- 4:15: Prachi Deshpande, 'History in Vernacular: Some Reflections on Writing and Translating Experiences'

4:15-4:30: Vote of thanks

Links to the Bengali Books (2023):

https://drive.google.com/drive/folders/1Vc2AOEyHGZ7A-FPiJgBo1YWLNCiYlKVe?usp=sharing

Our Bengali Books (2022)-

https://drive.google.com/drive/folders/13eb1U7I9Ii9n08h8bHzYUWQvooloCUMS

Our English Books (2022)-

https://drive.google.com/drive/folders/1EP6-ITctlT9ypTApM7xOWVffSFcAQ6ji